



## Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
26 August 2004  
Russian  
Original: English

---

### Третий комитет

#### Краткий отчет о 60-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в пятницу, 28 ноября 2003 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Белинга Эбуту ..... (Камерун)

### Содержание

Пункт 113 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (*продолжение*)

Пункт 115 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации (*продолжение*)

b) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (*продолжение*)

Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека (*продолжение*)

b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод (*продолжение*)

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 15 ч. 15 м.*

**Пункт 113 повестки дня: Поощрение и защита прав детей (продолжение) (A/C.3/58/L.29/Rev.1)**

*Проект резолюции A/C.3/58/L.29/Rev.1: Права ребенка*

1. **Г-н ди Барруш** (Секретарь Комитета), касаясь финансовых последствий данного проекта резолюции, говорит, что в соответствии с пунктом 7 постановляющей части Генеральная Ассамблея, среди прочего, обратится с просьбой к Генеральному секретарю обеспечить специальных докладчиков и специальных представителей системы Организации Объединенных Наций надлежащим персоналом и условиями за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов, а в соответствии с пунктом 50 (f) Генеральная Ассамблея, среди прочего, будет просить Генерального секретаря обеспечить наличие надлежащего персонала и условий за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций для целей выполнения функций Комитета по правам ребенка. Ассигнования на деятельность специальных докладчиков и специальных представителей системы Организации Объединенных Наций и Комитета по правам ребенка уже были включены в бюджет по программам на текущий двухгодичный период, а также в предложенный бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. Он обращает внимание членов Комитета на положение раздела VI части В резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи, в котором Генеральная Ассамблея подтвердила, что административные и бюджетные вопросы входят в сферу полномочий Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

2. В соответствии с пунктами 50 (d) и (e) Генеральная Ассамблея, среди прочего, будет просить независимого эксперта для проведения исследования Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении детей провести это исследование как можно скорее, предложит государствам-членам, органам и организациям Организации Объединенных Наций, включая Комитет по правам ребенка, а также другим соответствующим межправительственным организациям предоставить материально-техническую и, по необходимости, финансовую поддержку для проведения этого исследования и предложит независимому эксперту предста-

вить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии устный доклад о ходе подготовки этого исследования. Секретариат истолковывает эти положения таким образом, что деятельность, связанная с проведением исследования по вопросу о насилии в отношении детей, будет финансироваться за счет внебюджетных средств.

3. **Г-жа Борци Корнаккия** (Италия), выступая от имени Европейского союза и присоединяющихся стран, Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна и других авторов, подчеркивает важность данного проекта резолюции для подтверждения приверженности международного сообщества делу защиты прав детей. Представленный вниманию Комитета текст отражает стремление авторов принять во внимание озабоченности как можно большего числа государств. Хотя авторам и пришлось пойти на определенные компромиссы, она все же надеется, что этот проект резолюции будет принят на основе широкого консенсуса, как это было в предыдущие годы. Она сожалеет о том, что делегации Антигуа и Бурбуды, Барбадоса и Гайяны пожелали выйти из числа авторов данного проекта резолюции.

4. **Председатель** говорит, что Албания, Боливия, Бурунди, Бутан, Габон, Замбия, Зимбабве, Казахстан, Лесото, Маврикий, Марокко, Монголия, Непал, Новая Зеландия, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Таиланд, Узбекистан, Фиджи, Швейцария, Эфиопия и Япония присоединились к числу авторов данного проекта резолюции.

5. **Г-жа Танг** (Сингапур) выражает согласие с тем, что данный проект резолюции является важным, но сожалеет при этом о том, что авторы проекта резолюции не смогли учесть озабоченности ее делегации в отношении пункта 26 (b) постановляющей части, который не соответствует положениям Конвенции о правах ребенка; она также полагает, что слова «телесному наказанию» должны быть изъяты из пункта 41 (c) постановляющей части. По этим причинам ее делегация просит провести заносяемые в отчет о заседании голосования по пункту 26 (b) постановляющей части и по вопросу о включении слов «телесному наказанию» в пункт 41 (c) постановляющей части и будет голосовать против в обоих случаях.

6. **Г-жа Бенд** (Барбадос) сожалеет о том, что ее делегация была вынуждена выйти из числа авторов

данного проекта резолюции. К сожалению, текст этого проекта резолюции содержит элементы, по которым международный консенсус не был достигнут. Вместе с тем, решение ее делегации выйти из числа авторов данного проекта резолюции не должно быть неверно истолковано как нежелание поддерживать главную направленность этой резолюции или как нежелание защитить права ребенка.

7. **Г-н Кричлоу** (Гайяна) также сожалеет, что его делегация была вынуждена выйти из списка авторов данного проекта резолюции, поскольку его текст содержит ссылки на такие вопросы, как телесное наказание, по которым международный консенсус достигнут не был. Тем не менее, его делегация по-прежнему привержена делу поощрения и защиты прав детей.

8. **Г-жа Сонайке** (Нигерия), выступая с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования, говорит, что ее делегация будет голосовать против сохранения пункта 26 (b) постановляющей части. Телесное наказание приемлемо в нигерийской культуре и является неотъемлемой частью системы образования. Оно не рассматривается в качестве ущемления прав детей, и нет никаких доказательств того, что оно оказывает длительное психологическое воздействие на детей.

9. *По пункту 26 (b) постановляющей части проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Малави, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марок-

ко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

*Голосовали против:*

Антигуа и Барбуда, Барбадос, Ботсвана, Гайана, Малайзия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Сьерра-Леоне.

*Воздержались:*

Багамские Острова, Бангладеш, Бахрейн, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Гамбия, Демократическая Республика Конго, Израиль, Индия, Кения, Мадагаскар, Мьянма, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Республика Корея, Саудовская Аравия, Сент-Люсия, Судан, Того, Уганда, Ямайка.

10. *Пункт 26 (b) постановляющей части сохраняется 119 голосами против 10 при 23 воздержавшихся.\**

11. **Г-н Рове** (Сьерра-Леоне) говорит, что его делегация голосовала против сохранения пункта 26 (b) постановляющей части, следуя мнению Комиссии по правам человека о том, что существуют различные виды телесного наказания. Когда телесное наказание применяется в качестве дисциплинарного инструмента, оно не может автоматически рассматриваться в качестве насилия в отношении детей.

12. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по вопросу о включении слов «телесно-*

\* Делегации Бразилии и Суринама впоследствии информировали Комитет о том, что они намеревались голосовать за сохранение пункта 26 (b) постановляющей части.

му наказанию» в пункт 41 (с) постановляющей части.

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гаити, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Свазиленд, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

*Голосовали против:*

Малайзия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Сингапур, Суринам, Сьерра-Леоне.

*Воздержались:*

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Гайана, Гамбия, Демократическая Республика Конго, Израиль, Индия, Кения, Мьянма, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Саудовская Аравия, Сенегал,

Сент-Люсия, Соединенные Штаты Америки, Того, Уганда, Ямайка.

13. Слова «телесному наказанию» в пункте 41 (с) постановляющей части сохраняются 123 голосами против 6 при 24 воздержавшихся.\*

14. **Г-н Квен** Ки Хван (Республика Корея), касаясь пункта 26 (b) постановляющей части, говорит, что различные обстоятельства требуют различных подходов. Телесное наказание, применяемое на ясной и твердой основе, может быть необходимо в контексте системы школьного образования, и его правительство приняло для этой цели жесткие и транспарентные руководящие принципы. Поэтому его делегация воздержалась при голосовании по пункту 26 (b) постановляющей части. По этой же причине она не смогла присоединиться к числу авторов данного проекта резолюции.

15. Что касается упоминания слов «телесному наказанию» в пункте 41 (с) постановляющей части, его делегация считает, что лишение свободы является достаточно жесткой мерой наказания. В ситуации, когда лица, подвергаемые задержанию, изолируются от общества, существует потенциальная опасность злоупотреблений или превышения полномочий; в этой связи необходимы четкие стандарты для защиты прав человека задержанных. Его правительство запретило применение телесного наказания в исправительных учреждениях. По этой причине его делегация проголосовала за сохранение слов «телесному наказанию» в пункте 41 (с) постановляющей части.

16. **Г-н Андраби** (Пакистан) говорит, что, хотя его делегация является давним защитником прав человека детей, она воздержалась при голосовании по пункту 26 (b) постановляющей части и проголосовала против сохранения слов «телесному наказанию» в пункте 41 (с) постановляющей части. По этим причинам его делегация не смогла стать автором данного проекта резолюции. Телесное наказание является законным деянием в Пакистане, хотя и не в отношении подростков; телесные наказания не поощряются в школах, но и не являются полностью запрещенными. Тем не менее его делегация поддерживает общую направленность этой резолюции

\* Делегация Суринама впоследствии информировала Комитет о том, что она намеревалась голосовать за сохранение слов «телесному наказанию» в пункте 41 (с) постановляющей части.

и будет голосовать за эту резолюцию в соответствии со своей приверженностью делу защиты прав детей.

17. **Г-жа Наз** (Бангладеш) говорит, что ее делегация всегда была решительным защитником прав человека детей. Например, ее правительство было в числе первых государств, подписавших Конвенцию о правах ребенка и Факультативные протоколы к ней. Хотя ее делегация традиционно присоединялась к числу авторов проекта резолюции о правах ребенка, авторы данного проекта не нашли возможным отразить озабоченности ее делегации в представленном на рассмотрение тексте, и поэтому ее делегация не может стать автором данного проекта резолюции в его нынешней формулировке. Тем не менее, она желает ясно заявить о приверженности ее делегации делу защиты всех прав человека детей во всем мире.

18. **Г-жа Ахмед** (Судан) говорит, что, будучи одним из первых государств, подписавших Конвенцию о правах ребенка, и активным участником работы специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей, Судан сожалеет, что он не может стать автором данного проекта резолюции, как это было в прошлые годы. Делегация Судана предложила поправки к ряду пунктов в целях восстановления баланса данного проекта резолюции, однако эти поправки были сочтены неприемлемыми. Главный недостаток этой резолюции заключается в отсутствии глобального подхода: в ней упоминаются только права детей и не упоминается вопрос об их благополучии, хотя этот вопрос освещается в Конвенции. Слишком мало внимания было уделено вопросу социального развития. Также достоин сожаления тот факт, что обсуждение этого текста началось на очень позднем этапе.

19. **Г-жа Халиль** (Египет) говорит, что ее делегация разделяет озабоченности, выраженные предыдущим оратором.

20. **Г-жа Астана Бану** (Малайзия) говорит, что ее делегация представила главным авторам проекта резолюции письменные предложения с целью укрепления и актуализации этого проекта путем ликвидации ненужного повторения формулировок и содержания Конвенции, однако окончательный текст проекта не отражает выраженные озабоченности. Хотя приверженность Малайзии делу поощрения и защиты прав детей не вызывает сомнений, ее деле-

гация не может стать автором данного проекта резолюции в его нынешней формулировке. Вместе с тем, делегация Малайзии будет голосовать за данный проект резолюции в поддержку его духа и направленности.

21. **Г-жа Сонайке** (Нигерия) говорит, что, несмотря на то, что ее делегация голосовала против сохранения пункта 26 (b) постановляющей части, ее делегация будет голосовать за данный проект резолюции в целом.

22. *По просьбе делегации Соединенных Штатов Америки проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/58/L.29/Rev.1 в целом.*

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свази-

ленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Никто не воздержался.

23. *Проект резолюции A/C.3/58/L.29/Rev.1 принимается 159 голосами против 1, при этом никто не воздержался.*

24. **Г-жа Танг** (Сингапур) говорит, что ее страна добилась прекрасных результатов в области предоставления сингапурским детям образования и здравоохранения, а также в области обеспечения их безопасности. Вместе с тем суверенные государства имеют право самостоятельно решать вопросы, связанные с обеспечением дисциплины дома, в школе и в пенитенциарных учреждениях. Ее делегация уважает точку зрения тех стран, которые придерживаются мнения о недопустимости физических телесных наказаний, однако международное сообщество не должно пытаться чрезмерно регламентировать внутренние дела государств без учета особых обстоятельств каждого общества. Что же касается положений данного проекта резолюции, настоятельно призывающих государства провести обзор оговорок, то Венская конвенция о праве международных договоров признает существование разрешаемых и неразрешаемых оговорок; в соответствии со статьей 19 этой Конвенции оговорки являются разрешаемыми за исключением тех случаев, когда они несовместимы с объектом и целью соответствующего договора. Поэтому неуместно, чтобы данный проект резолюции призывал к проведению обзора таких оговорок на предмет их снятия. Цель выдвижения оговорок заключается в том, чтобы позволить как можно большему числу государств присоединиться к международным договорам, и стремление некоторых делегаций воспрепятствовать вы-

движению оговорок будет лишь препятствовать присоединению к самим договорам.

25. **Г-жа Коркери** (Соединенные Штаты Америки) приветствует широкий интерес к вопросу благополучия детей и выражает признательность в связи с усилиями многих делегаций, направленными на повышение качества жизни детей. Вместе с тем, ее делегация предпочла бы, чтобы при разработке данного проекта резолюции были использованы более транспарентные и всеохватывающие процедуры; неправильно, когда небольшие группы проводят закрытые заседания до или в самом начале Генеральной Ассамблеи, а затем на довольно позднем этапе представляют длинный и подробный текст, не желая при этом вносить в него изменения. Она приветствует тот факт, что в текст данного проекта резолюции были включены формулировки из резолюции 2003/86 Комиссии по правам человека, касающиеся контактов между родителями и детьми, роли обоих родителей и права обоих родителей иметь доступ к ребенку, однако при этом недостаточно внимания было уделено суверенному праву государств решать в рамках законных демократических процессов вопрос о том, ратифицировать им Конвенцию о правах ребенка или нет. Поэтому ее делегация предпочла бы следующую формулировку пункта 1 постановляющей части: «настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Конвенции о правах ребенка и Факультативных протоколов к ней или о присоединении к ним и настоятельно призывает государства-участники в полной мере их осуществить, подчеркивая, что осуществление Конвенции и протоколов к ней способствует достижению целей Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей и специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей». Ее делегация также не может согласиться с положением о том, что любой договор может служить исключительным стандартом в деле определения и защиты прав человека. Хотя правительство ее страны имеет в своем распоряжении широкий круг внутренних законодательных актов в этой области и ратифицировало два Факультативных протокола, а также является участником Конвенции Международной организации труда 1999 года о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (No. 182), Конвенция о правах ребенка в целом вызывает озабоченность в рамках федеральной

системы Соединенных Штатов Америки в том, что касается вопросов образования, здравоохранения и уголовного правосудия. Разные штаты и различные органы местного управления в Соединенных Штатах Америки также по-разному определяют соотношение между правами детей и авторитетом родителей. По этой причине ее делегация предпочла бы заменить второй пункт преамбулы согласованной формулировкой, которая была принята на специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей и отражена в пункте 29 документа, озаглавленного «Мир, пригодный для жизни детей».

26. Что касается применения смертной казни по отношению к несовершеннолетним правонарушителям, то в конечном итоге государства должны сами решать этот вопрос в соответствии со своей судебной и законодательной системой. Приверженность Соединенных Штатов Америки принципу верховенства права означает, что ее делегация предпочла бы, чтобы вместо существующего текста пункта 41 (а) постановляющей части был бы использован подпункт 8 пункта 44 документа «Мир, пригодный для жизни детей», который мог бы послужить основой для достижения консенсуса. Ее делегация также предпочла бы исключить из пунктов 8 и 44 постановляющей части ссылки на Международный уголовный суд. Она выражает надежду на то, что на пятьдесят девятой сессии по этому вопросу будет достигнут консенсус.

27. **Г-н Алаэи** (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация проголосовала за данный проект резолюции, исходя из его общей направленности. Вместе с тем, текст этой резолюции является несбалансированным, что должно быть исправлено на будущих сессиях.

28. **Г-жа Борци Корнаккия** (Италия), выступая от имени Европейского союза и присоединяющихся стран, выражает сожаление по поводу упрека о том, что организованные авторами обсуждения этого проекта резолюции не носили всеохватывающий характер. Были проведены по крайней мере восемь неофициальных встреч и предприняты все возможные усилия для учета озабоченностей каждой делегации. Гибкость стало труднее проявлять только после третьего чтения текста этого проекта резолюции.

29. **Г-жа Халиль** (Египет) говорит, что организованные авторами встречи обычно проводились до

открытых обсуждений этого проекта. В данном случае упомянутые восемь встреч были проведены уже ближе к концу сессии, в результате чего стало необходимо продлить сроки представления проектов резолюций, и была в значительной степени потеряна гибкость.

30. **Г-жа Астана Бану** (Малайзия) говорит, что, хотя неофициальные встречи и могли быть открытыми и транспарентными, все же авторы не смогли принять во внимание озабоченности многих делегаций.

*Проект резолюции A/C.3/58/L.23/Rev.1: Важность роли родителей в уходе за детьми, их развитии и благополучии*

31. **Г-жа аль-Хадж Али** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что при проведении голосования по вопросу о том, должен ли Комитет перейти к принятию решения по данному проекту резолюции, ее делегация намеревалась голосовать за это решение. В этой связи результаты голосования должны быть исправлены соответствующим образом.

32. **Г-жа Элиша** (Бенин) говорит, что, учитывая просьбу ее делегации о перерыве в работе заседания до проведения голосования по данному проекту резолюции, было бы предпочтительно полностью аннулировать результаты этого голосования и провести новое обсуждение.

33. **Председатель** говорит, что Комитет вернется к обсуждению этого вопроса на более позднем этапе.

#### **Пункт 115 повестки дня: Ликвидация расизма и расовой дискриминации (продолжение)**

##### **б) Всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий (продолжение)**

*Проект резолюции A/C.3/58/L.34: Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и всеобъемлющее осуществление и последующие меры по выполнению Дурбанской декларации и Программы действий*

34. **Председатель** предлагает Секретарю Комитета зачитать устное заявление директора Отдела по планированию и составлению бюджета по про-

граммам, касающиеся последствий данного проекта резолюции для бюджета по программам.

35. **Г-н ди Барруш** (Секретарь Комитета) отмечает, что в пункте 11 постановляющей части проекта резолюции содержится призыв выделить дополнительные ресурсы из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, с тем чтобы Комитет по ликвидации расовой дискриминации мог в полной мере выполнять свой мандат. В пункте 34 постановляющей части Генеральная Ассамблея подчеркивает необходимость выделения достаточных финансовых и людских ресурсов, в том числе из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, для Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в целях эффективного выполнения им его обязанностей по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий. В пункте 35 постановляющей части Генеральная Ассамблея, среди прочего, призывает Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека уделить первоочередное внимание работе Антидискриминационной группы, в том числе вопросу об укомплектовании ее необходимым и постоянным штатом сотрудников. Генеральная Ассамблея выделила на двухгодичный период 2002–2003 годов ассигнования в размере 47 576 300 долл. США по разделу 24 «Права человека». Предложенный бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов в размере 53 540 400 долл. США включает ассигнования в размере 694 400 долл. США на деятельность Комитета по ликвидации расовой дискриминации и 1 126 400 долл. США на осуществление Дурбанской программы действий.

36. Он обращает внимание членов Комитета на положение раздела VI части В резолюции 45/248 Генеральной Ассамблеи, в котором Генеральная Ассамблея подтвердила, что административные и бюджетные вопросы должны рассматриваться Пятым комитетом и Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам.

37. В пункте 46 постановляющей части Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую кадровую и финансовую поддержку, с тем чтобы он мог действенно, эффективно и оперативно выполнять свой мандат и представить промежуточный доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят де-

вятой сессии. Мандат Специального докладчика входит в категорию деятельности, считающейся деятельностью постоянного характера. Ассигнования на осуществление такого рода деятельности уже были включены в бюджет по программам на нынешний двухгодичный период и в предложенный бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. Поэтому в результате принятия данного проекта резолюции не понадобятся никакие дополнительные ассигнования.

38. **Г-н Кадири** (Марокко) говорит, что после представления проекта резолюции A/C.3/58/L.34 Группа 77 и Китай провели несколько неофициальных встреч, с тем чтобы обсудить с коллегами все их предложения и попытаться достичь консенсус. Авторы данного проекта резолюции позитивно восприняли большую часть предложений, что отражено в распространенном на предыдущем заседании пересмотренном тексте. В этот текст следует внести следующие изменения. Последний пункт преамбулы должен быть снят. Пункт 31 постановляющей части должен быть изменен и должен гласить следующее: «приветствует проведение первой сессии группы независимых видных экспертов, состоявшейся в Женеве 16–18 сентября 2003 года при участии представителей государств-членов, системы Организации Объединенных Наций и гражданского общества, принимает к сведению ее основные решения и в этой связи просит Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека изучить возможность разработки предложенного группой независимых видных экспертов индекса расового равенства и представить Комиссии по правам человека доклад по этому вопросу». Он говорит далее, что Мексика присоединилась к числу авторов данного проекта резолюции.

39. **Г-н Каваллари** (Италия), выступая от имени Европейского союза, просит провести раздельное голосование по пункту 31 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.3/58/L.34, с внесенными в него изменениями, содержащимися в документе, который был распространен на предыдущем заседании, и устно направленного представителем Марокко. Европейский союз участвовал в переговорах по данному проекту резолюции в стремлении сохранить достигнутый в Дурбане консенсус и то широкое согласие, которое было достигнуто на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Европейский союз

признателен Марокко и другим авторам за их стремление учесть многие европейские предложения; однако ряд существенных элементов предложений Европейского союза, которые были направлены на обеспечение более тесного соответствия этих формулировок принятым в Дурбане обязательствам, не нашли своего отражения в тексте данного проекта резолюции. В частности, Европейский союз по-прежнему испытывает трудности в отношении пункта 31 постановляющей части в том виде, как он сформулирован в документе, находящемся в настоящее время на рассмотрении Комитета. Европейский союз полностью привержен делу осуществления Дурбанской декларации и Программы действий и выполнит свои обязательства по выполнению тех решений, которые были приняты в Дурбане и затем развиты на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Европейский союз согласен с идеей изучения возможности оценки неравенства по признаку расы, цвета кожи, происхождения, национальной или этнической принадлежности. Тем не менее, Европейский союз не может без серьезных оговорок согласиться с использованием индекса расового равенства, поскольку это будет противоречить законодательствам многих из его государств-членов. Другие, менее противоречивые методы оценки могли бы быть использованы по отношению к этому чрезвычайно тонкому вопросу, и в ходе переговоров Европейский союз предложил некоторые менее существенные редакционные изменения. Поскольку согласие не было достигнуто, он просит снять пункт 31 постановляющей части.

40. Хотя Европейский союз и сожалеет о том, что оказалось невозможным достичь согласие по всем внесенным предложениям, он все же признает, что многие из предложений Европейского союза нашли свое отражение в данном проекте резолюции. Поэтому, хотя Европейский союз и выступает против определенной части этого текста, он сможет поддержать данный проект резолюции в целом. В знак признания усилий всех участников, направленных на обеспечение сотрудничества по столь серьезному вопросу, Европейский союз надеется, что в соответствии с постановлением, сделанным Председателем на прошлой неделе, Комитет сможет принять данный проект резолюции в целом без голосования. Европейский союз вновь подтверждает свою твердую решимость сотрудничать со всеми делегациями в борьбе с расизмом и расовой дискримина-

цией и будет ожидать продолжения обсуждения его предложения с целью восстановления консенсуса.

41. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки) просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции в целом.

42. **Г-н Кадири** (Марокко) говорит, что его делегация сожалеет о том, что поступила просьба о проведении голосования по данному проекту резолюции. В ответ на озабоченности, выраженные представителем Италии, он говорит, что рекомендация по вопросу о разработке индекса расового равенства была включена в итоговый документ первой сессии группы независимых видных экспертов, состоявшейся в Женеве в сентябре 2003 года. Вот, почему находящийся сейчас на рассмотрении Комитета проект резолюции содержит просьбу к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека изучить возможность разработки индекса расового равенства и представить Комиссии по правам человека доклад по этому вопросу. Он призывает всех коллег по Комитету проголосовать за этот пункт и за резолюцию в целом.

43. По просьбе представителя Италии проводится заносимое в отчет о заседании голосование по пункту 31 постановляющей части.

*Голосовали за:*

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман,

Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония.

*Воздержались:*

Армения, Исландия, Казахстан, Лихтенштейн, Новая Зеландия, Норвегия, Украина, Швейцария.

44. Пункт 31 постановляющей части принимается 105 голосами против 40 при 8 воздержавшихся.

45. По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.3/58/L.34 в целом.

*Голосовали за:*

Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия,

Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Австралия, Канада.

46. Проект резолюции A/C.3/58/L.34 принимается 155 голосами против 2 при 2 воздержавшихся.

47. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не смогла присоединиться к консенсусу по данному проекту резолюции. Вместе с тем, его делегация позитивно отмечает тот факт, что авторы этого проекта резолюции продолжают признавать наличие укоренившихся проблем антисемитизма и исламофобии – вопрос, которому Специальный докладчик уделил значительное место в своем промежуточном докладе. Соединенные Штаты по-прежнему привержены делу борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и

связанной с ними нетерпимости, где бы они ни происходили.

48. **Г-жа Клейтман** (Израиль) говорит, что события, имевшие место в Дурбане, являются оскорблением не только для Израиля и еврейского народа, но и для всех тех, кому близки подлинные цели национальных усилий по борьбе против расизма и расовой дискриминации. По сути дела, полное смещение акцентов на Дурбанской конференции, преследовавшее цель изолировать и подвергнуть нападкам Государство Израиль, в значительной степени принесло вред тем, кто мог бы выиграть в результате осуществления подлинных действий по борьбе с расизмом. Вместо того, чтобы содействовать успеху усилий международного сообщества, направленных на ликвидацию расизма и расовой дискриминации, Конференция в Дурбане стала существенным шагом назад. Некоторые делегации и неправительственные организации еще больше усугубили положение, направив всю свою ненависть, клеветнические нападки и оскорбления против одной страны. Ее делегация сожалеет также о том, что в ходе Дурбанской конференции неоднократно делались ссылки на палестино-израильский конфликт. Этот конфликт не является расовым конфликтом, а является, скорее, политическим и территориальным конфликтом, который не имеет ничего общего с проблематикой конференции, обсуждающей вопросы расизма. Палестино-израильский конфликт включает два народа, каждый из которых имеет свои права, обиды и чаяния, и этот конфликт может быть урегулирован лишь путем отказа от насилия и приверженности переговорам, проводимым в духе компромисса и взаимного признания.

49. Ее делегация также сожалеет о том, что в ходе консультаций по проекту резолюции A/C.3/58/L.34 некоторые делегации пытались снять любые ссылки на антисемитизм в то время, когда в различных частях мира наблюдается всеяляющий беспокойство резкий рост числа нападений на евреев и еврейские организации.

50. Несмотря на то, что ее делегация выступает против данного проекта резолюции, она хотела бы абсолютно ясно заявить о том, что Израиль полностью поддерживает национальные усилия, направленные на искоренение расизма, расовой дискриминации и связанной с ними нетерпимости. В прошлом это пагубное явление принесло еврейскому народу наиболее ужасные в истории человечества

страдания от геноцида, включая холокост, в ходе которого третья часть еврейского народа была подвержена жесточайшему уничтожению. Именно в силу этой оппозиции расизму Израиль не может поддержать итоги Дурбанской конференции. Израиль привержен невыполненным целям этой Конференции и глубоко разочарован тем фактом, что эти ценности были столь беззащитно попорчены. Израиль убежден в том, что все нации должны совместно противостоять нетерпимости, ксенофобии и расизму посредством принятия мер в области образования, разработки и принятия законодательных актов и осуществления информационно-пропагандистской деятельности среди общественности до тех пор, пока подлинная терпимость к человеку не станет основой всех обществ в мире.

51. **Председатель** предлагает Комитету принять решение рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению следующие документы: доклад Комитета по ликвидации расовой дискриминации (A/58/18) и записку Генерального секретаря, препровождающую доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о всеобъемлющем осуществлении и последующих мерах по выполнению решений Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (A/58/324).

52. *Решение принимается.*

53. **Г-н Фокс** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, насколько он понимает, Комитет принял к сведению все доклады, рассмотренные на настоящем заседании, в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи.

#### **Пункт 117 повестки дня: Вопросы прав человека** (продолжение)

##### **b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод** (продолжение)

54. **Председатель** предлагает Комитету принять решение рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению следующие документы: доклад Комитета по правам человека (A/58/40 (Дополнение)), доклад Генерального секретаря о состоянии Целевого фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам

рабства (A/58/306), доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (A/58/326) и записку Секретариата, препровождающую доклад председателей договорных органов по правам человека о работе их пятнадцатого совещания, состоявшегося в Женеве 23—27 июня 2003 года (A/58/350).

55. *Решение принимается.*

*Проект резолюции A/C.3/58/L.71: Защита прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом*

56. **Председатель** предлагает Комитету рассмотреть данный проект резолюции, который, согласно информации, полученной от Секретариата, не имеет никаких финансовых последствий.

57. Он говорит, что Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Египет, Литва, Мальта, Панама, Румыния, Сент-Винсент и Гренадины, Суринам, Украина, Хорватия, Эквадор и Эстония присоединились к числу авторов данного проекта резолюции.

58. **Г-н де Альба** (Мексика) говорит, что Сальвадор, Япония, Судан и Тимор-Лешти присоединились к числу авторов данного проекта резолюции. Испания должна быть изъята из списка авторов, включенного в первоначальный текст данного проекта резолюции.

59. В первоначальный текст данного проекта резолюции был внесен ряд изменений. В целях экономии времени он не будет зачитывать эти изменения; члены Комитета могут обратиться к напечатанному тексту, который был только что распространен в зале заседаний. Внесенные изменения практически не отличаются от тех изменений, которые были включены в компромиссный текст, распространенный мексиканской делегацией среди всех делегаций 21 ноября 2003 года. В неофициальном документе, распространенном его делегацией, пункты, претерпевшие изменения по сравнению с первоначальным текстом проекта резолюции A/C.3/58/L.71, выделены жирным шрифтом. По ряду пунктов, особенно по пунктам 6, 10 и 11 постановляющей части были проведены углубленные переговоры. Формулировки этих пунктов практически не отличаются от тех формулировок, которые были распространены 21 ноября 2003 года, за исключе-

нием того, что в начале пункта 10 постановляющей части после слова «просит» было добавлено слово «также».

60. Данный проект резолюции имеет большое значение, поскольку чрезвычайно важно, чтобы Организация Объединенных Наций вновь заняла позицию по вопросу о защите прав человека в условиях борьбы с терроризмом. Нет никаких сомнений в том, что данный вопрос является очень деликатным вопросом, и обе стороны должны были пойти на уступки. Авторы проекта резолюции предприняли все возможные усилия для сохранения консенсуса по тексту данного проекта резолюции, не допуская компромиссов в отношении его основной цели. Он благодарит все делегации за их конструктивный подход к переговорам.

61. **Председатель** говорит, что Албания, Боливия и Эфиопия присоединились к числу авторов данного проекта резолюции. Он информирует Комитет о том, что представитель Индии обратился с просьбой провести раздельное голосование по пунктам 10 и 11 постановляющей части.

62. **Г-н Мутари** (Нигер) выражает сожаление по поводу того, что самый последний из распространенных среди членов Комитета вариантов текста был представлен только на английском языке.

63. **Г-н де Альба** (Мексика) говорит, что он сожалеет о том, что самый последний вариант текста не был распространен на всех официальных языках, но отмечает при этом, что первоначальный текст проекта резолюции был распространен на всех языках. Что касается внесенных поправок, то оказалось невозможно обеспечить их перевод ко времени принятия по ним решения Комитетом.

64. Его делегация глубоко сожалеет о решении делегации Индии обратиться с просьбой о проведении раздельного голосования по двум пунктам, которые касаются одного вопроса. Единственный вопрос, упомянутый в этих пунктах, касается целесообразности проведения исследования, никоим образом не превосходящая при этом его результаты. Этот пункт был подробно обсужден, и авторы проекта резолюции были абсолютно уверены в том, что по его формулировке не будет никаких проблем. Никаких альтернативных формулировок предложено не было; поступила лишь просьба снять этот пункт. Он надеется, что просьба о проведении раздельного голосования не заставит никого усомниться в при-

верженности всех государств-членов цели этого проекта резолюции, которая заключается в защите прав человека в условиях борьбы с терроризмом. Если делегация Индии не будет просить о проведении голосования по резолюции в целом, тогда все еще можно будет принять этот проект резолюции без голосования. Если же этого не случится, он надеется на то, что данный проект резолюции все же может быть принят консенсусом во время его обсуждения на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи.

65. **Г-н Гопинатхан** (Индия), выступая с разъяснением мотивов голосования до проведения голосования, говорит, что изменения, внесенные в текст проекта резолюции в этом году, приведут к отходу от консенсуса, достигнутого в прошлом году. Проект резолюции A/C.3/58/71 не обеспечивает надлежащего отражения мысли о том, что во многих случаях терроризм бросает серьезный вызов демократии, гражданскому обществу и верховенству права. В этом проекте резолюции также совершенно не упоминаются грубые нарушения прав человека, совершенные террористами, и особенно отрицание ими наиболее основополагающего права человека – права на жизнь. Он ссылается на статью 30 Всеобщей декларации прав человека и в этом контексте подтверждает приверженность его правительства в полной мере уважать права человека в условиях борьбы с терроризмом.

66. Обращаясь к пунктам 10 и 11 постановляющей части проекта резолюции, он обращает внимание на тот факт, что те действия, которые Верховный комиссар по правам человека должен будет осуществить в соответствии с пунктом 10 постановляющей части, уже включены в мандат, данный Верховному комиссару в пункте 9 постановляющей части, – мандат, который должен обеспечить достаточно гибкости для оптимального использования ресурсов. Кроме того, Верховному комиссару уже было поручено выполнить те же самые задачи всего лишь год тому назад, и Комиссия по правам человека еще не рассмотрела результаты изучения Верховным комиссаром вопроса о защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом. Аналогичным образом в данном проекте резолюции совершенно не отражены ни работа, проводимая Специальным докладчиком по терроризму и правам человека Подкомиссии по поощрению и защите прав человека, ни решение Подкомиссии, содержа-

щееся в ее резолюции 2003/15, изучить далее вопрос о совместимости контртеррористических мер с международными стандартами в области прав человека. По этим причинам представляется преждевременным приступать к какому-либо дальнейшему изучению этого вопроса. Кроме того, финансовые последствия проведения запрошенного исследования не были определены, а Управление Верховного комиссара по правам человека испытывает серьезные трудности в области ресурсов. Поэтому это Управление должно сконцентрировать свое внимание на вопросах технического сотрудничества и предоставления консультационных услуг государствам, по их просьбе, и вопросам укрепления своего потенциала.

67. Что касается пункта 11 постановляющей части, то авторы данного проекта резолюции не представили никаких убедительных причин, обуславливающих более сжатые сроки рассмотрения предложенного исследования Комиссией по правам человека на ее шестидесятой сессии. Пункт 11 постановляющей части может привести к маргинализации и обходу Комиссии, которая должна являться первым органом, которому Верховный комиссар должен представить свой доклад. Поэтому его правительство просит провести раздельное голосование по пунктам 10 и 11 постановляющей части. Его делегация будет голосовать против этих пунктов и воздержится по резолюции в целом.

68. **Г-жа Менендес** (Испания) говорит, что, хотя борьба с терроризмом является одной из самых первоочередных задач, все же при этом необходимо уважать верховенство права и международные стандарты в области прав человека. Ее правительство соблюдает эти постулаты в своей ежедневной борьбе с этим злом, которое в последние годы распространилось по всему миру.

69. При проведении любого исследования терроризма с точки зрения прав человека необходимо принимать во внимание трагическую реальность того воздействия, которое террористические акты оказывают на жертвы, о которых не следует забывать, поскольку именно они больше всего страдают от последствий террористических актов, методов и практики. В тексте данного проекта резолюции этот аспект не нашел своего отражения. По этой причине, хотя ее делегация и будет голосовать за пункты 10 и 11 постановляющей части и за проект резо-

люции в целом, она не может присоединиться к числу его авторов.

70. По просьбе представителя Индии по пунктам 10 и 11 постановляющей части проекта резолюции A/C.3/58/L.71 проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

*Голосовали за:*

Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гайана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Индия.

*Воздержались:*

Австралия, Бенин, Буркина-Фасо, Гамбия, Гана, Демократическая Республика Конго, Израиль, Кения, Китай, Мьянма, Руанда, Соединенные Штаты Америки, Того, Филиппины, Южная Африка.

71. Пункты 10 и 11 постановляющей части проекта резолюции A/C.3/58/L.71 принимаются 136 голосами против 1 при 15 воздержавшихся.

72. По проекту резолюции A/C.3/58/L.71 в целом проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

*Голосовали за:*

Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Сло-

венция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Воздержались:*

Индия.

73. *Проект резолюции A/C.3/58/L.71 с внесенными в него устными изменениями принимается 157 голосами при 1 воздержавшемся, при этом никто не голосовал против.*

74. **Г-н Аморос Нуньес** (Куба) говорит, что, хотя его правительство и приветствует инициативу Мексики и ее стремление включить в проект резолюции все представленные делегациями предложения, его правительство истолковывает пункт 7 постановляющей части таким образом, что усилия по координации работы специальных процедур и механизмов Комиссии по правам человека, а также договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека не должны вынуждать их выходить за рамки своих мандатов. Эти органы и механизмы являются независимыми, и, поскольку их работа носит чрезвычайно конкретный характер, должное внимание необходимо уделять вопросам конфиденциальности при обмене информацией. Что касается пункта 10 постановляющей части, то просьба к Верховному комиссару провести исследование не должна привести в итоге к рекомендациям, которые могут ущемить исключительные прерогативы Комиссии по правам человека или наблюдательных договорных органов.

75. **Г-н Андраби** (Пакистан) говорит, что, хотя его правительство и не присоединилось к числу авторов данного проекта резолюции, оно поддерживает этот текст и сожалеет о том, что Индия обратилась с просьбой о проведении заносимого в отчет о заседании голосования. Поощрение и защита прав человека должны стоять во главе угла даже в условиях борьбы с терроризмом. Борьба с терроризмом не дает право никакой стране нарушать права челове-

ка, и особенно права лиц, борющихся за достижение своего неотъемлемого права на самоопределение.

76. **Г-н Шурти** (Лихтенштейн) говорит, что, поскольку его правительство уже давно придерживается мнения о том, что Третьему комитету настоятельно необходимо рассмотреть вопрос о взаимосвязи между деятельностью по борьбе с терроризмом и поощрением и защитой прав человека, его правительство присоединилось к числу авторов резолюции по этому вопросу. Существующее законодательство в области прав человека обеспечивает баланс между потребностями государств в области безопасности и стандартами в области прав человека. Нарушение прав человека во имя борьбы с терроризмом в конечном счете играет на руку террористических групп и является контрпродуктивным. Поэтому отрядно отметить все большее осознание членами Контртеррористического комитета неразрывной связи между уважением стандартов в области прав человека и мерами по борьбе с терроризмом. Террористическая деятельность оказывает разрушительное воздействие на осуществление прав человека в мире; поэтому настоятельно необходимо, чтобы международное сообщество эффективно рассмотрело вопрос о роли негосударственных действующих лиц в международном праве в целом и в области прав человека, в частности.

77. **Г-жа Лондоньо** (Колумбия) говорит, что, хотя ее правительство полностью поддерживает проект резолюции A/C.3/58/L.71, оно сожалеет о том, что предложение Колумбии включить ссылку на статью 3 Всеобщей декларации прав человека в отношении жертв терроризма не было принято, и надеется, что подобная ссылка будет включена в проект резолюции в следующем году.

*Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.*